

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

CHAP. I. LA TRADITION LATINE	11
<i>par L. DOUTRELEAU</i>	
I. Le manuscrit de Salamanque.....	12
A) Présentation.....	12
Complexité du manuscrit : deux séries brouillées.	12
Formation du contenu.....	13
Fragments et compléments.....	15
Doublets.....	16
Une source unique des fragments et des compléments.....	17
Deux copistes.....	19
B) Valeur du texte.....	19
Appartenance à la famille lyonnaise.....	20
Affinités avec Érasme et Q.....	20
Nouveau stemma.....	21
Rencontres avec C V.....	21
Une glose.....	23
Banalisation.....	25
II. Notre édition comparée à celle de Sagnard.....	26
Hommage à Sagnard.....	26
Élargissement de la base manuscrite et leçons des éditeurs.....	28
Refus d'un attachement systématique à C.....	29
Le cas de « <i>In nomine Domini</i> ».....	31
Les textes scripturaires.....	34
Graphies et formes spéciales de C.....	39
Corrections et conjectures.....	41
Retour à des leçons anciennes.....	43
D'autres conjectures.....	44
Note sur les <i>Argumenta</i>	47

CHAP. II. LES FRAGMENTS GRECS	49
<i>par L. D</i>	
Vue générale.....	49
Tableau de distribution des fragments.....	53
1) Eusèbe de Césarée (frag. 1, 3-7, 30, 31).....	56
2) Théodoret (frag. 10, 23-29, 32-34).....	64
3) Sacra Parallela (frag. 2).....	73
4) Chafnes.....	75
— sur les Évangiles (frag. 1, 10, 11, 27, 33, 34).....	75
— sur les Actes (frag. 12-22).....	82
— sur les Épîtres de S. Paul (frag. 8).....	91
5) Anastase le Sinaïte (frag. 11).....	95
6) Papyrus d'Oxyrhynque et florilège d'Ochrid (frag. 9)...	125
Conclusion.....	132
 CHAP. III. LES FRAGMENTS ARMÉNIENS	 133
<i>par A. ROUSSEAU</i>	
 CHAP IV. LES FRAGMENTS SYRIAQUES	 138
<i>par L. D.</i>	
 CHAP. V. LA TRADUCTION FRANÇAISE ET LA RÉTRO- VERSION GRECQUE	 142
<i>par A. R.</i>	
I. Question de méthode.....	142
1. Base de départ.....	142
2. Rétroversion grecque.....	144
II. Utilisation des témoins.....	148
1. Latin et autres témoins.....	149
a) conflits apparents.....	149
b) autorité supérieure du latin.....	151
c) défaillances du latin.....	154
2. Latin seul témoin.....	157
a) procédés de traduction.....	157
b) gaucheries et contresens.....	160
c) lectures fautives du grec.....	163
d) erreurs de transmission rectifiées dans la présente édition.....	165
e) erreurs de transmission non rectifiées dans la présente édition.....	167

TABLE DES MATIÈRES	469
CHAP. VI. PLAN DU LIVRE III	171
<i>par A. R.</i>	
Préliminaire. La vérité des Écritures.....	173
Première partie. Un seul Dieu créateur de toutes choses...	177
Deuxième partie. Un seul Christ, Fils de Dieu devenu fils de l'homme pour récapituler en lui sa propre création..	190
Conclusion. Malheur de ceux qui rejettent la prédication de l'Église.....	204
NOTES JUSTIFICATIVES	209
<i>par A. R.</i>	
APPENDICE I. <i>Table de concordance entre les numéros de chapitres des manuscrits et ceux des éditions récentes.....</i>	399
APPENDICE II. <i>Traduction latine des fragments arméniens....</i>	403
TABLES	
I. <i>Index scripturaire.....</i>	411
II. <i>Index des manuscrits cités.....</i>	423
III. <i>Index de mots grecs.....</i>	429
TABLE DES MATIÈRES	467